

**Nombre:** selk’nam, ona

Estatus

El selk’nam (ONA) es una lengua sudamericana hablada por el pueblo homónimo. Pertenecer, junto al aonekko ‘a’ien, teushen y haush, a la familia Chon. La dialectalización de la lengua se reconoció tempranamente y a partir de estudios científicos científicos posteriores, se estabilizó en cuatro variedades: i. *koyuká* (del oeste), ii. selk’nam a (del sur, también denominado *bérska*), iii. selk’nam b (del centro) y iv. selk’nam c (del norte, también denominado *párrika*).

Las modificaciones de las condiciones de vida del pueblo selk’nam desde la llegada de colonos y misioneros a la región en el último cuarto del siglo XIX generó un desplazamiento de la lengua que alcanzó un punto crítico a mediados del siglo XX. En la actualidad, se desarrollan, en ambos lados de la cordillera, distintas iniciativas de revitalización lingüística (Maldonado, 2018; Malvestitti y Domínguez, 2022; Molina Vargas, 2022).

Documentación

Las primeras documentaciones se realizaron a partir de las dos últimas décadas del siglo XIX en paralelo al proceso de apropiación territorial de los Estados argentino y chileno. Sus responsables fueron militares, misioneros salesianos (entre los que destacan los aportes de Juan Zenone y José María Beauvoir), viajeros y colonos (como Lucas Bridges y Charles Furlong), con resultados de distinto grado de profundidad, en su mayoría del nivel léxico (e.g. Beauvoir, 1915).

Entre 1930 y 1950 se identifica un corte abrupto en los registros conocidos, situación que se revierte a partir de la década del sesenta en Argentina, cuando se realizan los primeros estudios desde un enfoque propiamente lingüístico. Elena Najlis elaboró una gramática (1973) y un diccionario (1975) a partir de datos proporcionados por hablantes, que han quedado resguardados en grabaciones de audio. Desde un enfoque disciplinar similar, Delia Suardíaz, dirigida por los lingüistas Jorge Suárez y Emma Gregores, registró listas léxicas, oraciones estímulo, frases y cantos. También hubo registros desde la antropología y etnomusicología (Chapman y Novati y Ruiz). En Chile, durante este mismo período, el estudio de la lengua no concitó una atención equivalente.

En cuanto a los hablantes que participaron de las documentaciones más recientes, destacan los nombres de Lola Kiepja, Ángela Loij, Federico Echelaine, Santiago Rupatini y Francisco Minkiol.

Gramática

Es una lengua aglutinante. Tiene diez clases sintácticas, que Rojas Berscia (2014) organiza en dos: una clase abierta, conformada por verbos y sustantivos, y una clase cerrada, que reúne el resto de las palabras.

El ordenamiento no marcado es OVS (según Viegas Barros, 2015 y Najlis, 1973), aunque también es frecuente el ordenamiento SOV (Fernández Garay, 2012). La oración consta de un predicado, una modalidad y un sujeto, y puede incluir un objeto, un agente y uno o más complementos (Najlis, 1973). También se observa un orden básico subordinado -

subordinante (atributo - sustantivo, sustantivo - posposición, objeto - verbo, verbo de subordinada - conjunción). Las concordancias entre el verbo y el orden de las palabras distinguen al sujeto del objeto y se considera que es una lengua ergativa.

Inventario fonológico

Según Viegas Barros (2015), el selk’nam tiene 27 fonemas. Las **consonantes** son 21: 6 oclusivas simples (p, t, č, k, q, ʔ), 4 oclusivas glotalizadas (pʼ, tʼ, kʼ, qʼ), 5 fricativas (s, ʃ, š, x, h), 1 lateral (l), 1 vibrante (r), 2 continuas (w, j) y 2 nasales (m, n). Las **vocales** son 8: 5 breves (2 anteriores (i, e), 2 posteriores (u, o) y una media (a)), y 3 largas (1 anterior (e:) 1 media (a:) y una posterior (o:)).

En cuanto al acento, es fonológicamente relevante en selk’nam, aun cuando en la mayoría de los lexemas pueda predecirse morfológicamente.

Consonantes

| Lab | Den | Alv | Pal | Vel | Uv | Glo |
|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| p   | t   |     | č   | k   | q  | ʔ   |
| pʼ  | tʼ  |     |     | kʼ  | qʼ |     |
|     | s   | ʃ   | š   | x   |    | h   |
|     |     | l   |     |     |    |     |
|     |     | r   |     |     |    |     |
| w   |     |     | j   |     |    |     |
| m   | n   |     |     |     |    |     |

Vocales

| Breves |      | Largas |      |
|--------|------|--------|------|
| Ant    | Post | Ant    | Post |
| i      | u    |        |      |
| e      | o    | e:     | o:   |
| a      |      | a:     |      |

Sustantivos

Los sustantivos reciben marcas de género parcialmente motivadas por la semántica (‘masculino’ (=j, =i) y ‘no masculino’ (=n)), animacidad (\*k- ‘animado’ y \*h- ‘inanimado’), persona poseedora (‘1a. p. sing.’ j-; ‘1a. p. pl.’ jèkw- (/V) ~ jèkó- (/C); ‘2a. p.’ m-; ‘3a. p.’ t-; poseedor reflexivo w- ~ k-), número (la pluralidad se expresa con clasificadores de dispersión (qʼá- ‘disperso en masa’ y á- ‘desplazados, dispersos’).

Derivacionales / Composicionales

También existen otros otros morfemas con carga semántica específica: ‘actor’ (ò-); ‘caracterizado por’ (-l ~ -r); ‘abstracto’ (-i); ‘sexo masculino’ (-n) o ‘sexo femenino’ (-èn); ‘relativo a’ (-p); ‘humano’ (-qn ~ -qr); ‘instrumento’ (-u) y ‘locativo temporal’ (-qn’).

Adjetivos y adverbios

El selk’nam no tiene adjetivos, de modo que la conformación de atributos del sustantivo se conforman mediante verbos intransitivos.

Demostrativos

Los demostrativos indican tres distancias déicticas: mínima (d1), ná; media (d2), mér; máxima (d3), má:. Suelen aparecer ligados a uno de ocho clasificadores posicionales distintos qʼá- ‘dispersión’, on- ‘informidad’, t’am- ‘fijación intencional’, aj- ‘verticalidad’, xa- ‘horizontalidad’, pe- ‘posición equilibrada’, han- ‘desplazamiento respecto a los hablantes’, a- ‘desplazamiento ajeno y dispersión de individuos (= pluralidad’)). De allí que esta lengua tiene un sistema de 24 sintagmas demostrativos posibles. Pueden recibir marcas de número, como afijos de ‘plural general’ y ‘plural colectivo’, que se colocan tras el demostrativo y delante del clasificador. Hay un morfema de tiempo que solo se usa como

sufijo de demostrativos. Los demostrativos pueden tener un uso como adverbios de lugar, instancia en la que admiten sufijos de caso local.

Pronombres personales

|                |                |
|----------------|----------------|
| j-             | m-             |
| ‘1.sg dep.’    | ‘2.sg. dep.’   |
| jah-           | mah            |
| ‘1.sg indep.’  | ‘2.sg. indep.’ |
| jko-           | -              |
| ‘1.du dep.’    | ‘2.du dep.’    |
| jkoah          | -              |
| ‘1.du indep.’  | ‘2.du indep.’  |
| -              | -              |
| ‘1.pl. dep.’   | ‘2.pl dep.’    |
| jkoahj         | mahj           |
| ‘1.pl. indep.’ | ‘2.pl. indep.’ |

Interrogativos

Las raíces de los interrogativos básicos (a partir de los cuales se forman muchos derivados) son dos (‘¿quién?/¿qué?’, ‘¿cuál?’) y se forman con una misma raíz mediante los prefijos de animado e inanimado, respectivamente.

|                     |        |        |
|---------------------|--------|--------|
|                     | AN     | IN     |
| ‘¿qué?’, ‘¿quién?’  | k-unéş | h-unéş |
| ‘¿cuál?’, ‘¿dónde?’ | kiş    |        |
| ‘¿qué?’             | ki     |        |
| ‘¿qué?’             | hàw àj |        |

Negación

Se construye mediante un verbo auxiliar negativo. Existen dos formas de negación: simple con la

cual se niega un enunciado declarativo y se marca con los alomorfos sòwé-, sò’-, sò-, según los sufijos que le siguen. El verbo principal va en infinitivo. También existe la negación enfática con la cual se indica una prohibición y se marca con el elemento sé-.

Verbos

Las categorías morfológicas representadas en la morfología verbal del selk’nam son: animacidad, persona, reflexividad, comitatividad, causatividad, modo y aspecto. Tiene forma en infinitivo y en participio. Los verbos no tienen marca morfológica del tiempo, se indica con adverbios.

Solo reciben sufijos de personas cuando cumplen el rol O. Se pueden usar pronombres personales independientes solo para indicar personas en función S, tanto en verbos intransitivos como transitivos. Orden oracional en intransitivas: VS, también se admite el ordenamiento SV aunque es menos frecuente. En transitivas: OVS.

Afijos verbales

Animacidad (clase 1: k-; clase 2: h- (/V-) ~ Ø- (/C-)). Persona: marcadores preverbales (1a. sing. j-; 1a. pl. jèkw- (/V) ~ jèkó (/C); 2a. m-; 3a. t-); marcadores posverbales: morfema de 1a. p. exclusiva \*-ş. Reflexividad: k-, w-. Comitatividad: ş-. Causatividad: m- o m=. vi. Modo certitivo (real): -nn (masculino), -èn (femenino), -n (neutro). Aspecto: ‘intensivo’ -čè; ‘progresivo’ -r ~ -l; ‘resultativo’ -xé; ‘reiterativo’ -jè. Finalmente, el selk’nam puede producir nuevos verbos a partir de un sustantivo o de otro verbo con el verbalizador -m ~ -mé.

Referencias bibliográficas

Beauvoir, J. M. (1915). *Los shelknam indígenas de la Tierra del Fuego: Sus tradiciones, costumbres y lengua*. Talleres Gráficos de la Compañía General de Fósforos.

Fernández Garay, A. (2014). El sistema sintáctico del selknam u ona. *Actas V Congreso Internacional de Letras* (pp. 1144-1149). Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Maldonado, M. A. (2018). “Entre dos Mundos”: pasado y presente de los habitantes Selk’nam-Haus de Tierra del Fuego. Editora cultural Tierra del Fuego.

Malvestitti, M. y Domínguez, L. (2022). Componente lingüístico. En C. Tocornal (Dir.), *Estudio de caracterización antropológica del pueblo Selk’nam en la actual Provincia de Tierra del Fuego, región de Magallanes y Antártica Chilena*. Ministerio de Desarrollo Social y Familia.

Molina Vargas, H. (2022). Tierra del Fuego: más allá del imaginario... El pueblo selk’nam vive. En AA.VV., *Magallanes 1520-2020: Historias, pueblos, imágenes* (pp. 103-116). Social-Ediciones.

Najlis, E. (1973). *Lengua selknam*. Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.

Najlis, E. (1975). *Diccionario selknam*. Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.

Rojas Berscia, L. M. (2014). *A Heritage Reference Grammar of Selk’nam* [tesis de maestría]. Departamento de Lingüística, Universidad de

Nijmegen.

Viegas Barros, J. P. (2015). *Proto-Chon: fonología, morfología y léxico* [tesis doctoral]. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Vocabulario básico

silkq?namn, gente  
čahn, lengua, idioma  
naʔ, mujer  
čonn, hombre  
t’amn, hija  
lalʔ, hijo  
ahm, madre  
ʔàynn, padre  
harwn, tierra  
čòhwn, agua  
şinu, viento  
krenn, sol  
hèrş, bosque  
kawi, casa  
haʔynn, ceremonia espiritual  
haʔxenn, cacique  
wisnʔ / şàblki, perro  
johwn, guanaco  
tapl, pez  
oçn, ballena  
tehr, hongo  
şòʔl, blanco  
pʔàr, negro  
òtè, rojo  
čee, caminar  
qàr èhqe, trabajar  
ş-qʔòhtè, recolectar  
hòʔyi-pè, cazar  
at-mètʔè, pintar  
yewi, cantar  
ş-arè, nacer  
w-ličè, čeşke, morir